Residence du Ruanda
Territoire de Ruhengeri
Chéfferie du Buhoma-Rwankeri

Gatovu le 1 /3/60

Kuli Bwana l'Administrateur wa Territoire ya Ruhengeri

Mbinyujije kuli Chef wa Buhoma-Rwankeri 'nishimiye kukubaza ibye ntumva muli uru rwandike 'kuke ntabonye umwanya wo kuza aho mu Ruhengeri kubera imilimo myinshi' mpfite.

Twibwiraga ko utsinzwe atanga icye atsindiwe mugihe Urukiko rwamutegetse' shaka kujúlira akajulira 'alike bitamubujije gutanga indishyi yatsindiwe m'Urukiko 'yatsi ira m'Urukiko rukuru 'rukamulihishiriza ibye yatanze.

Dutangazwa n'inzandiko zituruka muli Territoire zitubuza kurihisha uwatsi we 'nge azabanze aburanire mu Rukiko rwa Territoire. Izo nzandiko ziza k'uburyo bubili.

Io Urubuza kulihisha uwatsinzwe.

2o Urubaza impamvu tutalihishiriza uwatsinze.

Urugero. Ku rubanza no 6435 du 2I/I/60. Nkulikiyinkaya tsindiwe FRS I465 urubanza rwe na Serubura. Umunsi wo kuliha ugeze 'Nkulikiyinka ajya kwa Bwana l'Administr- eur 'amwohereza m'Urukiko rwa Territoire 'batwohereroza urwandiko rwe mu Rukiko rwa Territó ' abacamanza b'urukiko rwa Territoire 'batwoherereza urwandiko rw'uwa 5-2-60 rutubuza kuli- sha uwo Nkulikiyinka 'kandi urubanza rwararangiye n'igihe cyararenze Le I Mars 60 'tubona undi rwandiko rwa Bwana l'Administrateur rutubaza impamvu itúma Serubura yaratsínze ntabo ibye yatsindiye.

Urundi rugero. K'urubanza No 6471 6471 du 9/2/60 'Karekezi umushumba wa - Karemera 'yatsindiwe ubwone buvuyemo imyaka iguzwe FRS7585. Umunsi wo kuliha Bakamira wat inze ugeze 'Karemera aza m'Urukiko kuvuga ko azjya gusaba Bwana l'Administrateur igihe cye gushaka aye mafranga 'kandi Urukiko ntacye rumureba ho kuko atburanye urwe ubanza 'na Karekezi waruburanye akaba ataramutanze nge Urukiko rubyange leI/3/60 tubona urwandiko ruzanywe na Kanamugire mwene Karemera rw'uwa 29/2/60 ruvuye mu Rukiko rwa Territoire 'rutu buza kulihisha Karekezi aye mafranga 7585 kandi ko ali itegeko rya Bwana l'Administrateur Uwo munsi kanamugira urwe rwandiko 'Karekezi nawe yali yazanye aye mafranga 'Kanamugire ' amubuza kuyatanga adutera n'amahane 'alike Karekezi arayatanaga nk'uko Urukiko rwamutegetse

Turebye ibye dusanga alibyo bitwicira imilimo bubza guhagarika kulihisha kandi igihe cyararenze n'urubanza rwaraciwe. Tubabazwa n'abaza kudusaba kubababariza indishyi ' agenbaga kubona muli 57-58-59 kandi byaragenbaga kurangizwa muli iye myaka. nk'ibye akaba alibyo bitwicira imilimo twagenbaga gukera tugasubira mu byaciwe byajyaga ' kurangizwa n'abaciye izo manza

Kubera ibye byose turasaba ko mwadushakira inama y'abaxamanza ba Territoire ya Ruhengeri nkalimwe cyangwa kabili mugihembwe. Icye gihe umuntu akabaza bimwe mubye atumva kandi agasaba n'icye yifuza.

Greffier Brasi J.

Juge Kimenye François

Assesseurs. Doremo

" "Ntuyehe

Ruhengeri
9442

Traduction ...

En résumé le Tribunal de chefferie Buhoma-Rwankeri, se demande si l'A.T. ou T. de T. sont compétent de décider la suspension de exécution d'une affaire jugée par le T. de chefferie

Il trouve même que c'est un obstacle à l'activité de son fonctionnement, et un mal pour celui qui gagne de devoir attendre la décision du Tribunal de T. quelque fois trop longtemps. D'autre part il se demande comment l'A.T. écrit d'un côté au Tribunal de veiller à l'exécution de ... de l'autre affaire, tandis que le T. de T. suspend l'exécution de certaines d'autres et donne des exemples.

Il propose une réunion périodique de tous les juges du Territoire une ou 2 fois par ... qui permettra et poser les questions ...

Je viens vous rappeler que je souffre de l'injustice comme je vous l'ai écrit et vous avez demandé de suspendre l'exécution de mon jugement, Vous m'avez répondu que je m'adresse au Juge du T. de T. Je l'a suspendu et maintenant le chef a dit que je dois payer l'amende sans quoi je serai en prison

Je vous demande de votre avis et intervention. et vous en remercie anticipement.

Monsieur l'Administrateur

Oui l'ordonnance de suspension a été suivie. Tout de même a été signifiée en date du 25-2-60

Du reste je ne sais pas pourquoi le T. de C n'a pas arrêté cette affaire suivant la demande de a Nkurikiyinka.

Le greffier T. de Territoire

SEMARORA S.

[signature]

Au Tribunal de Territoire

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI.
RESIDENCE DU RUANDA .
TERRITOIRE DE RUHENGERI.

Ruhengeri le 6/I/1960 .

Ku Batware b'imisozi (bose.)
Mbinyujije

Mbinyujije kuli Bwana A.T.A.DILRCX de Casterl

Ndabaramutsa .
Ndabamenyesha ko Bwana Administrateur wa territoire atemey ko dukomeza gukora recensement k'uburyo mperutse kubereka Yemeje ko dukomeza uko byali bisanzwe.(n'ukuvuga ko) dukomeza gukulikira numero z'inkubirane .
Ku misozi batangije amafiche yal'asanzwe ntimuzahindure .
Aho yangijwe lero, tuzafatanya kwandika amashya .

Mbasezeye ho .
Umukarani wa recensement
Mubiligi Joseph

Le 1/3/60

Umuhuyeji Nyakubahwa

La Dministateri Chef Demani

Ndabaramutsa no ngera kubamenyesha akarengane kanjye kuko nabwandikuye nku menyesha ukonarengaye kubiguo twaburanaga nguzaha kumpagarikiri ibihano. Umuhuliza ko mbimenyesha jeje wurubibo rwateretware arabihagarika none ~~staff~~ a Chef yavuze ko ngomba kuyatanga ngo ni mba utayatanze ngo azamfunga none muhuyeji wabantu ndagusaba 1 nama wangira kubigiyo

Urakoze ndagushimye cyane

Ndi Nkurikiyinka Nyagisozi B.

Buhoma

Rwankeri

Traduction

Greffier T. d. T.

Le T. d. T. a-t-il ~~fait~~ pris une ordonnance de suspension? Si oui a-t-elle été signifiée au T. d. C. ? B. ....